

Distr.
GENERAL

A/C.5/48/68
24 February 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 159 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО
ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования
лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного
права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от
18 февраля 1994 года на имя Председателя Пятого комитета

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы сообщить Вам о значительном прогрессе, достигнутом Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, на его втором заседании, которое закончилось на прошлой неделе, и довести до Вашего сведения мнения Международного трибунала по различным вопросам, требующим незамедлительного рассмотрения Пятым комитетом и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, в частности об утверждении бюджета на двухгодичный период 1994-1995 годов.

Заседание судей Международного трибунала продолжалось четыре недели, в конце которого были официально приняты Правила процедуры и доказывания Международного трибунала. Эти 126 правил охватывают все аспекты функционирования Трибунала, начиная с вопросов его внутренней организации и управления и кончая вопросами проведения досудебного разбирательства, предъявления обвинения подозреваемым и проведения судебного разбирательства, включая процедуры обжалования и пересмотры решений. Если говорить вкратце, то они обеспечивают функциональную основу для того, чтобы Трибунал приступил к следующему этапу выполнения возложенной на него задачи, и, мы надеемся, будут в значительной степени содействовать тому, чтобы среди общественности исчез скептицизм в отношении практической способности Трибунала выполнить эту задачу.

Международный трибунал в настоящее время достиг значительных результатов в подготовке к проведению расследований и судебных разбирательств. Профессор Тео ван Бовен был назначен исполняющим обязанности Секретаря до утверждения бюджета. Он будет отвечать за функционирование Международного трибунала и выполнять функцию связующего звена с общественностью. Заместителем Обвинителя был назначен г-н Грэм Блуитт, который в настоящее время направляется в Гаагу для того, чтобы приступить к исполнению своих обязанностей, после посещения Централных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. В ближайшее время он приступит к набору следователей и будет следить за получением информации от Комиссии экспертов, учрежденной в соответствии с резолюцией 780 (1992) Совета Безопасности, Председателем которой является профессор Бассиуни. Ожидается, что г-н Блуитт начнет расследования в самое ближайшее время.

Очевидно, в целях выполнения мандата Международным трибуналом ему потребуется постоянная поддержка со стороны государств – членов Организации Объединенных Наций. Вопрос о том, может ли Трибунал фактически выполнить возложенную на него задачу, в настоящее время в значительной степени зависит от различных государств-членов и органов Организации Объединенных Наций. Ключевое значение имеет бюджет. Трибунал в настоящее время работает на основе первоначально выделенных на шестимесячный период ассигнований. Бюджет на двухгодичный период 1994–1995 годов должен быть рассмотрен Пятым комитетом и утвержден Генеральной Ассамблеей. Поэтому позвольте мне настоятельно призвать Вас сделать все, что в Ваших силах, чтобы обеспечить скорейшее утверждение бюджета и ассигнование необходимых средств.

Эти средства крайне необходимы для того, чтобы Международный трибунал мог эффективно выполнять возложенный на него мандат на основе своего Устава и Правил процедуры и доказывания. В частности, Международный трибунал нуждается в кадрах для заполнения штатов Канцелярий Секретаря и Обвинителя, в том числе Отделов по расследованию, обвинению и по вопросам потерпевших и свидетелей, а также ресурсах технической поддержки, с тем чтобы эти сотрудники могли выполнять свои функции в полном объеме. Международному трибуналу необходимы также материальные ресурсы, в том числе зал для его заседаний и помещения для содержания арестованных, с тем чтобы заседания Трибунала могли начаться в самое ближайшее время, возможно, уже в середине 1994 года. Все эти вопросы в настоящее время зависят исключительно от утверждения бюджета на финансирование деятельности.

В заключение я хотел бы сказать, что Международный трибунал в настоящее время может приступить к осуществлению наиболее важного и эффективного этапа: взять на себя роль важного участника международной деятельности, направленной на то, чтобы положить конец преступлениям, совершаемым на территории бывшей Югославии, и привлечь к ответственности лиц, ответственных за эти преступления. Он фактически базируется в Гааге, где расположены его помещения и основная часть вспомогательного персонала. Он располагает помещениями для архивов и другими помещениями для хранения, включая те, которые могут быть переоборудованы для зала заседаний Трибунала и помещения для содержания обвиняемых под стражей. В его распоряжении имеются исполняющий обязанности Секретаря и заместитель Обвинителя, которые с нетерпением ждут того, чтобы приступить к исполнению своих обязанностей. Он имеет официальные Правила процедуры и доказывания, которыми он будет руководствоваться при осуществлении своей деятельности. Он не имеет только финансовых средств, необходимых для того, чтобы запустить все это в действие.

От имени Международного трибунала я хотел бы обратиться к Вам с призывом сделать все возможное во избежание необоснованной задержки в осуществлении этой уникальной операции по отправлению правосудия.

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма в качестве официального документа Пятого комитета.

Антонио КАССЕЗЕ
Председатель
